

Kratek opis usposabljanja mladega raziskovalca (*Short description of the Young Researcher's training*)

1. Raziskovalna organizacija (*Research organisation*):

Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta (*Faculty of Arts*)

2. Ime, priimek in elektronski naslov mentorja (*Mentor's name, surname and email*):

doc. dr. Adriana Mezeg, adriana.mezeg@ff.uni-lj.si

3. Šifra in naziv raziskovalnega področja (*Research field*):

6.07 Literarne vede (*6.07 Literary sciences*)

4. Kratek opis usposabljanja mladega raziskovalca (*Short description of the Young Researcher's training*):

slo:

Usposabljanje MR bo vezano na področje prevodoslovja in usmerjeno na raziskovanje prevajanja in drugih oblik medkulturnega posredovanja književnosti, razmerij med centralnimi in perifernimi jeziki ter kulturami, razmerij moči med deležniki znotraj prevodnega procesa, prevodne politike, na analizo prevodov idr. MR se bo v času usposabljanja temeljito seznanjal/a z dosedanjim stanjem raziskav na tem področju, pri čemer bo posebej spodbujen/a k načrtovanju lastnega izvirnega raziskovalnega projekta. Z raziskavo povezane podrobnosti usposabljanja bodo opredeljene v sodelovanju z izbranim/no kandidatom/ko ob upoštevanju njegovih/njenih raziskovalnih interesov in študijsko-strokovnih kompetenc. MR bo v obdobju usposabljanja sodeloval z raziskovalci in raziskovalkami v okviru raziskovalnega programa, kot član/ica Oddelka za prevajalstvo pa sooblikoval/a tudi delo Oddelka, h kateremu bo v omejenem obsegu prispeval/a na pedagoškem, strokovnem in organizacijskem področju.

Od kandidata/ke pričakujemo, da je (bo pravočasno) uspešno zaključil/a drugostopenjski magistrski študij humanistične ali družboslovne smeri in bo vpisal/a ter pravočasno uspešno zaključil/a doktorski študij prevodoslovja v okviru doktorskega študijskega programa Humanistika in družboslovje na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani. Kandidat/ka mora brezhibno obvladati ustno in pisno izražanje v slovenskem jeziku. Ker je medkulturne literarnovedne in prevodoslovne raziskave mogoče izvajati zgolj v stiku z mednarodnim prostorom, je pogoj za MR tudi odlično znanje angleškega jezika in še vsaj enega drugega tujega jezika (francoskega, nemškega, italijanskega, španskega itn.), zaželeno pa je, da kandidati/ke vsaj pasivno obvladajo enega ali več perifernih jezikov.

Usposabljanje predvideva vključevanje v mednarodni prostor, in sicer tako organiziranje mednarodnih dogodkov v Sloveniji kot sodelovanje na dogodkih in konferencah v Sloveniji in tujini (v sodelovanju z mentorico in člani programske skupine). Obenem bo MR spodbujen/a k pripravi znanstvenih člankov za objavo v domačih in mednarodnih strokovnih in znanstvenih publikacijah. Zaželeno je, da je kandidat/ka samoiniciativen/na, natančen/na, ima dobre organizacijske sposobnosti in komunikacijske veščine, odlične raziskovalne sposobnosti, zna delovati v timu raziskovalcev, obvlada temeljna računalniška programska orodja in ima izkušnje z uporabo prevajalskih orodij.

eng:

The Young Researcher's (YR) area of research will be linked to the field of translation studies and will be centred on studying translation and other forms of intercultural mediation of literature, relations between central and peripheral languages and cultures, power relations between the participants in the literary translation process, translation policy, on translation analysis, etc. In the course of this programme, the YR will be encouraged to acquire a thorough knowledge of state-of-the-art research in the field and to design their own original research project. Further details of the training plan will be specified when the selection has been made, and when the YR's research interests and competences in the field have been taken into account. During the training period, the YR will collaborate with researchers within a corresponding research programme. As a member of the Department of Translation, s/he will to a limited degree participate in the activities of the Department through teaching, organizational and other tasks.

The candidate is expected to have finished (in time) an MA degree in humanities or social sciences, will enrol on the Faculty's PhD programme in Translation Studies within the framework of the interdisciplinary doctoral programme Humanities and Social Sciences at the University of Ljubljana's Faculty of Arts, and will complete it within the required period. The candidate is required to have professional-level writing and verbal skills in the Slovene language, an excellent proficiency (level C) in English and at least one other foreign language (French, German, Italian, Spanish, etc.), given the international nature of intercultural literary and translation research. It is recommended for the candidate to have a good, at least passive command of one or more peripheral languages.

The programme will include international collaboration, both organizing international events in Slovenia and taking part in events in Slovenia and abroad (together with the supervisor and other members of the research programme). The YR will be encouraged to work on scientific papers to be published in Slovene and international scholarly publications. The candidate should show initiative, be meticulous, have good organization and communication skills, be able to work in a team of researchers, be familiar with basic computer tools and have experience with the use of translation tools.